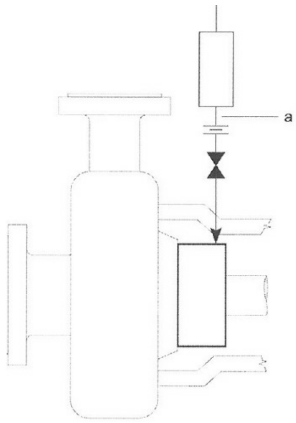
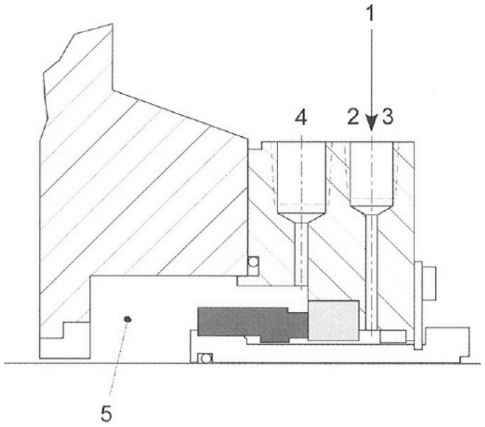
API PLAN 51



Rysunek / Drawing / Zeichnung / Dessin / Výkres / Чертеж - **A**



Rysunek / Drawing / Zeichnung / Dessin / Výkres / Чертеж - **B**

Legenda do rysunków

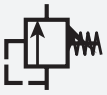
/ Legend for drawings / Legende für Zeichnungen / Légende des dessins / Legenda k výkresům / Легенда к чертежам

PL	1. ze zbiornika 2. schładzanie (Q) 3. spust / drenaż (D), zatkane korkiem 4. spłukiwanie (F) 5. komora uszczelnienia mechanicznego a Pozycje poniżej tej linii mają być dostarczone przez dostawcę, pozycje powyżej tej linii leżą w zakresie odpowiedzialności nabywcy	”Ślepa” komora dławnicowa, rozwiązanie z zastosowaniem zewnętrznego zbiornika w celu wytworzenia osłony cieczy bezprzepływowej (zamek hydrauliczny) doprowadzonej do przyłączki na pokrywie zewnętrznego spłukiwania. Należy określić charakterystykę tej cieczy dla utrzymania stabilnych warunków pracy powierzchni czołowych pierścieni ślizgowych uszczelnienia. Rozwiązanie typowe dla zastosowania (od strony atmosfery) pomocniczego uszczelnienia.
EN	1. from reservoir 2. cooling (Q) 3. drain (D), plugged 4. flush (F) 5. mechanical seal chamber a Items below this line are to be supplied by the vendor; items above this line fall under the purchaser’s responsibility.	“Blind” stuffing box, the solution with an external tank, in order to form no-flow liquid protection (hydraulic lock) fed to the connection on the external flushing cover. Characteristics of the liquid should be defined, to keep the operating conditions of slide ring faces of the seal stable. The solution typical for using (from the atmosphere side) an auxiliary seal.
DE	1. aus dem Behälter 2. Kühlung (Q) 3. Ablauf / Entleerung (D), verschlossen 4. Spülung (F) 5. Gleitringdichtungskammer a Positionen unterhalb dieser Linie sind vom Lieferanten bereitzustellen. Positionen oberhalb dieser Linie liegen in Verantwortung des Käufers	”Blinde” Stopfbuchse, eine Lösung mit dem Einsatz eines außenliegenden Behälters, um den Schutz für eine nicht durchfließende Flüssigkeit zu bilden (Hydraulikschloss), die an die Anschlussmuffe am Deckel der außenliegenden Installationsanlage für Quenchflüssigkeit angeschlossen wird. Man muss die Eigenschaften dieser Flüssigkeit bestimmen, die für Erhaltung von stabilen Betriebsbedingungen für die Stirnflächen von Gleitringen erforderlich sind. Typische Lösung zum Einsatz einer Hilfsdichtung (atmosphärenseitig).
FR	1. depuis le réservoir 2. refroidissement (Q) 3. vidange / drainage (D), obturé 4. rinçage (F) 5. chambre de la garniture mécanique a Les éléments situés sous cette ligne doivent être fournis par le fournisseur ; les éléments situés au-dessus relèvent de la responsabilité de l’acheteur.	La chambre „aveugle” du presse-étoupe, la solution avec un réservoir interne pour créer une enveloppe protectrice du liquide non circulant (obturateur hydraulique) amené au raccord présent sur le couvercle de rinçage externe. Il faut déterminer la caractéristique de ce liquide afin de maintenir stables les conditions de fonctionnement des surfaces de frottement des bagues de glissement de la garniture. La solution typique pour l’application de joint d’étanchéité auxiliaire (du côté de l’atmosphère).
CZ	1. ze zásobníku 2. chlazení (Q) 3. výpusť / odvodnění (D), zaslepený 4. proplach (F) 5. komora mechanické ucpávky a Položky pod touto linií musí dodat dodavatel, položky nad touto linií jsou v odpovědnosti kupujícího.	”Slepá” ucpávková komora, konstrukční řešení při použití vnějšího zásobníku s cílem vytvoření clony bezprůtokové kapaliny (hydraulický zámek), která je přiváděna k přípojce na víku (krytu) vnějšího oplachu. Pro udržení stabilních pracovních podmínek čelních ploch kluzných kroužků ucpávky je třeba určit charakteristiku této kapaliny. Je to typické řešení pro použití (ze strany atmosféry) pomocné ucpávky.
RU	1. из резервуара 2. охлаждение (Q) 3. слив / дренаж (D), заглушен 4. промывка (F) 5. камера торцевого уплотнения a Элементы, указанные ниже этой линии, поставляются поставщиком; элементы, указанные выше этой линии, являются ответственностью покупателя.	”Слепая” сальниковая камера, техническое решение с применением наружного резервуара с целью создания защиты непроточной жидкости (гидравлический запор), подведенной к присоединению на крышке наружного споласкивания. Необходимо определить характеристику этой жидкости для удержания стабильных условий работы торцовых поверхностей колец трения уплотнения. Данное решение является типичным для применения (со стороны атмосферы) вспомогательного уплотнения.

Biblioteka symboli / Symbol library / Symbolbibliothek / Bibliothèque de symboles / Knihovna symbolů / Библиотека символов

	PL	EN	DE	FR	CZ	RU
FO	zwężka przepływu	flow restriction / orifice plate	Durchflussblende	plaque à orifice	clonka / škrticí otvor	диафрагма / органичение потока
LI	wskaźnik poziomu	level indicator	Füllstandsanzeiger	indicateur de niveau	ukazatel hladiny	указатель уровня
LIT	nadajnik poziomu z miejscowym wskaźnikiem	level transmitter with local indicator	Füllstandmessumformer mit Vorortanzeige	transmetteur de niveau avec affichage local	vysílač hladiny s místním ukazatelem	преобразователь уровня с местным индикатором
PDIT	nadajnik ciśnienia różnicowego z miejscowym wskaźnikiem	differential pressure transmitter with local indicator	Differenzdruckmessumformer mit Vorortanzeige	transmetteur de pression différentielle avec affichage local	vysílač diferenčního tlaku s místním ukazatelem	преобразователь дифференциального давления с местным индикатором
PI	wskaźnik ciśnienia	pressure indicator	Druckanzeiger	indicateur de pression	ukazatel tlaku	указатель давления
PIT	nadajnik ciśnienia z miejscowym wskaźnikiem	pressure transmitter with local indicator	Druckmessumformer mit Vorortanzeige	transmetteur de pression avec affichage local	vysílač tlaku s místním ukazatelem	преобразователь давления с местным индикатором
TI	wskaźnik temperatury	temperature indicator	Temperaturanzeiger	indicateur de température	ukazatel teploty	указатель температуры
TIT	nadajnik temperatury z miejscowym wskaźnikiem	temperature transmitter with local indicator	Temperaturmessumformer mit Vorortanzeige	transmetteur de température avec affichage local	vysílač teploty s místním ukazatelem	преобразователь температуры с местным индикатором
HLA	ustawiona wartość alarmu wysokiego poziomu	high level alarm setpoint	Alarmschwellwert für hohen Füllstand	seuil d'alarme haut niveau	nastavená hodnota vysokého alarmu	уставка сигнала высокого уровня
LLA	ustawiona wartość alarmu niskiego poziomu	low level alarm setpoint	Alarmschwellwert für niedrigen Füllstand	seuil d'alarme bas niveau	nastavená hodnota nízkého alarmu	уставка сигнала низкого уровня
NLL	normalny poziom cieczy	normal liquid level	normaler Flüssigkeitsstand	niveau normal de liquide	normální hladina kapaliny	нормальный уровень жидкости

Symbole przyrządów / Equipment symbols / Gerätesymbole / Symboles d'instruments / Symboly přístrojů / Символы оборудования

	PL	EN	DE	FR	CZ	RU
	zasobnik akumulacyjny przeponowy	diaphragm accumulator tank	Membran-Akkumulator-behälter	réservoir accumulateur à membrane	membránový akumulátor	диафрагменный аккумулятор
	separator cyklonowy	cyclone separator	Zyklonabscheider	séparateur cyclone	cyklónový separátor	циклонный сепаратор
	filtr koalescencyjny	coalescing filter	Koaleszenzfilter	filtre coalescent	koalescenční filtr	коалесцентный фильтр
	zwężka przepływu	flow restriction / orifice plate	Durchflussblende	plaque à orifice	clonka / škrticí otvor	диафрагма / ограничение потока
	chłodnica uszczelnienia	seal cooler	Dichtungskühler	refroidisseur de la garniture mécanique	chladič ucpávky	охладитель уплотнения
	rura filtracyjna Y	Y-strainer / Y-filter	Y-Filter	filtre en Y	Y filtr	фильтр Y-образный
	zawór normalnie otwarty	normally open valve	normal geöffneter Ventil	vanne normalement ouverte	normálně otevřený ventil	нормально открытый клапан
	zawór normalnie zamknięty	normally closed valve	normal geschlossener Ventil	vanne normalement fermée	normálně uzavřený ventil	нормально закрытый клапан
	zawór zwrotny	check valve	Rückschlagventil	clapet anti-retour	zpětný ventil	обратный клапан
	zawór iglicowy	needle valve	Nadelventil	robinet à pointeau	jehlový ventil	игольчатый клапан
	zawór regulacji ciśnienia	pressure regulating valve	Druckregelventil	vanne de régulation de pression	regulační ventil tlaku	регулирующий клапан давления
	zawór upustowy ciśnienia	pressure relief valve	Druckentlastungs-ventil	vanne de décharge de pression	pojistný ventil	предохранительный клапан давления